

Art.Nr.  
3506904903  
AusgabeNr.  
3506904850  
Rev.Nr.  
25/09/2015

























# IXES



## HGS250

DE	<b>Elektrischer Seilzug</b> Originalbetriebsanleitung
FR	<b>Treuil électrique</b> Traduction de la notice originale
GB	<b>Wire rope link</b> Translation from the original instruction manual
IT	<b>Paranco elettrico</b> Istruzioni per l'uso originali

<p>DE</p> 	<p>Nur für EU-Länder. Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>	<p>SK</p> 	<p>Kun for EU-lande. Elværkøjt må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværkøjt indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>
<p>GB</p> 	<p>Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2012/19/EU on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>	<p>SI</p> 	<p>Samo za države EU. Električnega orodja ne odstranjujete s hišnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.</p>
<p>FR</p> 	<p>Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.</p>	<p>HU</p> 	<p>Csak EU-oroszágok számára. Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttbe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>
<p>IT</p> 	<p>Solo per Paesi EU. Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.</p>	<p>HR</p> 	<p>Samo za EU-države. Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2012/19/EU o starim električnim i elektroničkim strojevima i usklađivanju s hrvatskim pravom istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.</p>
<p>NL</p> 	<p>Alleen voor EU-landen. Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.</p>	<p>CZ</p> 	<p>Jen pro státy EU. Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2012/19/EU o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.</p>
<p>ES</p> 	<p>Sólo para países de la EU ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.</p>	<p>PL</p> 	<p>Tylko dla państw UE. Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2012/19/EU dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.</p>
<p>PT</p> 	<p>Apenas para países da UE. Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2012/19/EU sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.</p>	<p>RO</p> 	<p>Nu numai pentru țările din UE. Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2012/19/EU privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie predate unei unități de reciclare.</p>
<p>SE</p> 	<p>Gäller endast EU-länder. Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2012/19/EU som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.</p>	<p>EE</p> 	<p>Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EU direktiivile 2012/19/EU elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasinglusesse.</p>
<p>FI</p> 	<p>Koskee vain EU-maita. Älä hävittää sähkötyökalua tavallisen kotilousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.</p>	<p>LV</p> 	<p>Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskas ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvu 2012/19/EU par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskas ierīces, kas nokalpojūšas savu mūžu, ir jāsavāc daļiņi un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.</p>
<p>NO</p> 	<p>Kun for EU-land. Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.</p>	<p>LT</p> 	<p>Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2012/19/EU dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdavimo įmonei.</p>
<p>DK</p> 	<p>Kun for EU-lande. Elværkøjt må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværkøjt indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>	<p>IS</p> 	<p>Aðeins fyrir lönd ESB: Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangi! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2012/19/EU um fargaðan rafbúnað og frárennan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin.</p>

<b>D</b>	<b>Elektrischer Seilzug</b>	
<b>GB</b>	<b>Electric Wire Rope Hoist</b>	<b>04–17</b>
<b>FR</b>	<b>Treuil électrique</b>	
<b>IT</b>	<b>Paranco elettrico</b>	<b>18–24</b>

**HERSTELLER:****WOODSTER GmbH**

Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**VEREHRTER KUNDE,**

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen IXES Maschine.

**Hinweis:**

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung.

**WIR EMPFEHLEN IHNEN:**

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennen zu lernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb die allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

**ALLGEMEINE HINWEISE**

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem IXES-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

**CONSTRUCTEUR :**  
**WOODSTER GmbH**  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**CHER CLIENT,**

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre nouvelle machine IXES.

**Remarque:**

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux en vigueur, le fabricant de cet appareil n'est pas responsable pour les dommages à cet appareil ou résultant de celui-ci dans les cas suivants:

- mauvaise manipulation,
- non-respect des instructions d'utilisation,
- travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non autorisés,
- remplacement et installation de pièces de rechange n'étant pas des pièces d'origine,
- utilisation non conforme.

**NOUS VOUS RECOMMANDONS :**

de lire le manuel d'utilisation dans son intégralité avant le montage et la mise en service de l'appareil.

Le présent manuel est conçu pour faciliter vos premiers pas avec l'appareil et vous permettre d'en exploiter toutes les fonctionnalités dans le respect des instructions spécifiées.

Le manuel d'utilisation contient des remarques importantes pour une utilisation sûre, adéquate et économique de la machine, tout en évitant les dangers, économisant en coûts de réparation, réduisant les temps d'arrêt et augmentant la fiabilité et la durée de vie de la machine.

En plus des consignes de sécurité contenues dans le présent manuel, il est impératif d'observer les prescriptions en vigueur dans votre pays quant à l'utilisation de la machine.

Conservez ce manuel dans un sac en plastique près de la machine, à l'abri de la saleté et de l'humidité. Chaque opérateur est tenu de lire et de respecter soigneusement les instructions de ce manuel avant d'utiliser la machine. Seules des personnes ayant été formées à l'utilisation de la machine et conscientes des dangers y associés, sont autorisées à l'utiliser. L'âge minimum requis doit être respecté.

En plus des consignes de sécurité contenues dans ce manuel et des prescriptions applicables dans votre pays, il convient d'observer les règles techniques universellement reconnues s'appliquant à l'utilisation de la machine.

**REMARQUES GÉNÉRALES**

- Après le déballage, contrôlez toutes les pièces à l'égard des dommages liés au transport. Toute réclamation doit immédiatement être signalée au livreur. Aucune réclamation ultérieure ne sera prise en compte.
- Vérifiez que la livraison soit complète.
- Familiarisez-vous avec la machine avant son utilisation en étudiant le présent manuel.
- N'utilisez que des pièces d'origine pour les accessoires, les pièces d'usure et les pièces de rechange. Les pièces de rechange sont disponibles auprès de votre commerçant spécialisé IXES. Lors de vos commandes, veuillez indiquer nos numéros d'article ainsi que le modèle et l'année de construction de la machine.

**MANUFACTURER:**  
**WOODSTER GmbH**  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**DEAR CUSTOMER,**

We wish you much joy and success in working with your new IXES machine.

**Note:**

The manufacturer of this device is not liable - according to the Product Liability Law - for any damage caused to / by this

device as a result of:

- Improper handling,
- Non-compliance with the operating instructions,
- Repairs by third parties, unauthorised specialists,
- Installation and exchange of unoriginal spare parts,
- Unintended use.

**WE RECOMMEND YOU:**

Read the entire operating instructions before assembly and getting started with the device.

This operating manual should help you to familiarise yourself with your machine and use it for its intended applications.

The operating manual includes important information on how to work safely, correctly and economically with the machine and how to avoid hazards, save repair costs, reduce downtimes and increase the reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations of this operating manual, you must follow the national provisions applicable to the operation of the machine.

Keep the operating manual close to the machine, protected against dirt and moisture in a plastic cover. It must be read by every operator before starting work and carefully followed.

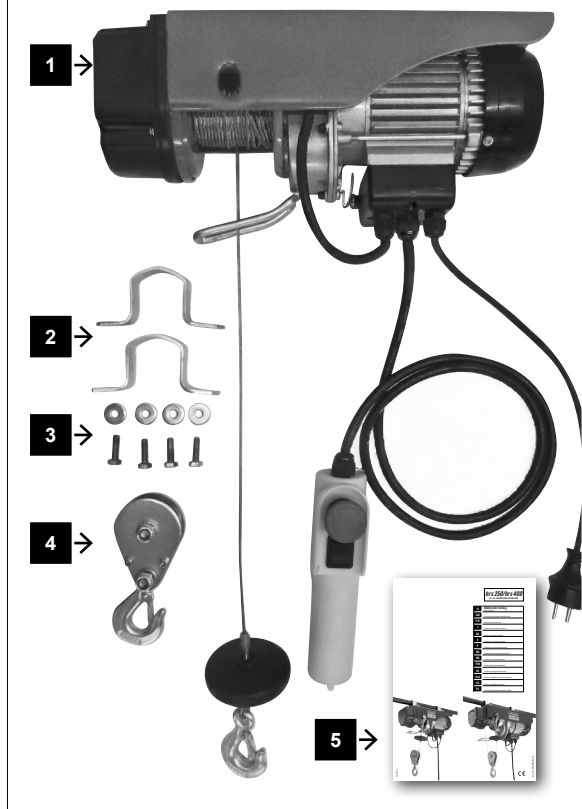
Work at the machine may be done only by persons, who are instructed on how to use the machine and have been taught the associated hazards. The minimum age specified should be complied with.

Besides the safety instructions included in this operating manual and the special instructions of your country, the generally accepted technical rules should be followed for the operation.

**GENERAL INFORMATION**

- Check all parts for any transportation damage after unpacking them. In case of complaints, the supplying carrier must be notified immediately. Later claims will not be accepted.
- Check the shipment for completeness.
- Familiarise yourself with the device before using it, by referring to the operating manual.
- Use only original parts for accessories, worn parts and spare parts. You can obtain spare parts from your IXES dealer.
- Indicate our article numbers as well as type and model of the device in your orders.

Fig. 1



## Legende, Abb. 1

- 1 Seilzug kpl. mit Bedienteil
- 2 Befestigungsbügel
- 3 Befestigungsschrauben mit Beilagen
- 4 Zusatzhaken mit Laufrolle
- 5 Bedienungsanweisung

HGS 250	
<b>Lieferumfang</b>	
	Seilzug kpl. mit Bedienteil
	Befestigungsbügel
	Befestigungsschrauben mit Beilagen
	Zusatzhaken mit Laufrolle
	Bedienungsanweisung
<b>Technische Daten</b>	
Nennspannung	230 V~/50 Hz
Nennstrom	2,5 A
Leistung max.	530 W
Betriebsart	S3 20%
Nennlast	125 kg / 250 kg
Hebehöhe max.	12 m / 6 m
Hebegeschwindigkeit	10m/min / 5m/min
Durchmesser des Stahlseils	3.18mm
Zugfestigkeit des Stahlseils	625 kg
Schutzart	IP 54
Isolationsklasse	B
Abmessungen LxBxH	400x130x180 mm
Gewicht	11,5 kg
Technische Änderungen vorbehalten!	

## Sicherheitshinweise und Warnungen

Dieses Gerät entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen für Elektromaschinen. Lesen Sie die Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie den Seilhebezug in Betrieb nehmen.

Ein unsachgemäßer Gebrauch kann zu Schaden an Personen und Sachen führen. Personen, die mit der Anleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht bedienen. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig auf.

**Kindern und Jugendlichen** ist die Benutzung des Gerätes nicht gestattet.

Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sowie bei Veränderungen an der Maschine übernimmt der Hersteller **keinerlei Haftung**.

Beachten Sie ebenso die **Sicherheitshinweise**, die **Montage- und Bedienungsanleitung** sowie darüber hinaus die **allgemein geltenden Unfallverhütungsvorschriften**.

### WICHTIGER HINWEIS:

Stellen Sie sicher, dass Personen, die mit diesem Gerät arbeiten, diese Gebrauchsanleitung vor Betrieb gründlich gelesen und verstanden haben.

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

## Légende, Fig.1

- 1 Treuil électrique complet avec pupitre de commande
- 2 Étrier de fixation
- 3 Vis de fixation avec rondelles
- 4 Crochet auxiliaire avec roulette
- 5 Manuel d'utilisation

HGS 250	
<b>Étendue de la livraison</b>	
	Treuil électrique complet avec pupitre de commande
	Étrier de fixation
	Vis de fixation avec rondelles
	Crochet auxiliaire avec roulette
	Manuel d'utilisation
<b>Caractéristiques techniques</b>	
Tension nominale	230 V~/50 Hz
Courant nominal	2,5 A
Puissance maxi.	530 W
Mode de fonctionnement	S3 20%
Charge nominale	125 kg / 250 kg
Hauteur de levage maxi.	12 m / 6 m
Vitesse de levage	10 m/min / 5 m/min
Diamètre du câble en acier	3.18mm
Résistance à la traction du câble en acier	625 kg
Sorte de protection	IP 54
Classe d'isolement	B
Dimensions LxIxh	400x130x180 mm
Poids	11,5 kg
Sous réserve de modifications techniques !	

## Consignes de sécurité et avertissements

Cette machine satisfait aux dispositions de sécurité prescrites pour les machines électriques. Lisez attentivement le manuel d'utilisation avant la mise en service du treuil électrique.

Une utilisation inadéquate peut causer des dommages corporels et matériels. Il est interdit à toute personne ne maîtrisant pas le manuel d'utilisation d'utiliser la machine. Conservez soigneusement le manuel d'utilisation.

Les enfants et adolescents ne sont pas autorisés à utiliser la machine.

En cas d'utilisation non conforme et de modifications arbitraires effectuées sur la machine, le fabricant décline toute responsabilité.

Tenez également compte des consignes de sécurité, du manuel d'utilisation et de montage et des prescriptions générales en vigueur pour la prévention des accidents.

### REMARQUE IMPORTANTE :

Assurez-vous que les personnes utilisant cet appareil aient préalablement étudié et compris le présent manuel d'utilisation. **Dans les présentes instructions de service, les passages pertinents pour la sécurité sont signalés par ce symbole: ⚠**

## Legends, fig. 1

- 1 Wire rope link with control unit
- 2 Mounting bracket
- 3 Mounting screws with inserts
- 4 Additional hook with guide roller
- 5 Operating manual

HGS 250	
<b>Delivery contents</b>	
	Wire rope link with control unit
	Mounting bracket
	Mounting screws with inserts
	Additional hooks with guide roller
	Operating manual
<b>Technical data</b>	
Rated voltage	230 V~/50 Hz
Rated current	2,5 A
Max. power	530 W
Operating mode	S3 20%.
Rated load	125 kg / 250 kg
Max. hoisting elevation	12 m / 6 m
Hoisting speed	10m/min. / 5m/min.
Diameter of the steel wire rope	3.18mm
Tensile strength of the steel wire rope	625 kg
Protection sort	IP 54
Insulation class	B
Dimensions LxBxH	400x130x180 mm
Weight	11.5 kg
Technical modifications subject to change!	

## Safety Information and Warning

This device corresponds to the safety regulations specified for electric machines. Read the operating manual carefully before putting the wire rope hoist into operation. Improper use can lead to damage to people and property. People who are not familiar with the instructions may not operate the device. Keep the operating manual in a safe place.

Children and youths are not allowed to operate the device.

The manufacturer does not assume any liability whatsoever for improper use and modifications to the machine. Likewise, follow the safety information, assembly and operating instructions as well as the generally applicable accident prevention regulations.

### NOTE:

Make sure that people who work with this device have thoroughly read and understood this operating manual before operation.

**In these operating instructions we have marked the places that have to do with your safety with this sign: ⚠**

## Sicherheitshinweise

**Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig – machen Sie sich mit diesem Gerät vertraut. Beachten Sie die für dieses Gerät geltenden Anwendungshinweise, Einschränkungen und möglichen Gefahren.**

- Seilzug fest an einem Stahlrohr, oder mit einem Nylonseil mit 5-facher Sicherheit der Tragkraft befestigen.
- Überprüfen Sie die Netzspannung der Steckdose ob diese mit der Spannung auf dem Typenschild übereinstimmt.
- Ihre elektrische Anlage muss eine Erdung besitzen und mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter ausgerüstet sein.
- Prüfen Sie dass der Haken sich in die gleiche Richtung bewegt, wie auf dem Bedienungsschalter gedrückt wird.
- Die auf dem Seilzug angegebene Tragkraft darf nicht überschritten werden.
- Es ist verboten Personen mit dem Seilzug anzuheben
- Lasten nicht seitlich wegziehen und Schwingen vermeiden.
- Falls das Gerät eine Last nicht heben kann, ist das Gewicht größer als die max. Tragkraft. Den Betätigungsschalter nicht weiterdrücken.
- Nicht unter schwebenden Lasten stehen oder arbeiten.
- Das Gerät nicht in Anwesenheit von Kindern oder nicht autorisierte Personen laufen lassen.
- Netzstecker ziehen wenn der Seilzug nicht in Gebrauch ist.
- Nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen.
- Gerät nicht im Regen oder Gewitter betreiben.
- Gerät nicht unter 0° und über 40° verwenden
- Bei Arbeitsbeginn prüfen, ob das Stahlkabel korrekt auf der Spule aufgewickelt ist.
- Mindestens 3 Kabelwindungen auf der Spule lassen.
- Wenn das Rote Kabelende erscheint nicht weiter abwickeln.
- Kontrollieren sie den Seilzug und Bedienelement regelmäßig auf Beschädigungen.
- Beim Defekt des Stahlkabels, nur mit einem gleichwertigen Kabel von einer Fachwerkstatt ersetzen lassen.
- Reparaturen an der Elektrik dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

- Der Seilhebezug darf nur zum Heben und Senken von Lasten entsprechend der Geräteleistung verwendet werden.
- Die Maschine darf nur in geschlossenen Räumen verwendet werden.
- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten wer-



## **⚠ Consignes de sécurité**

**Lisez attentivement le manuel d'utilisation – familiarisez-vous avec l'appareil. Tenez compte des instructions et restrictions d'utilisation ainsi que des dangers potentiels liés à cet appareil.**

- Fixez le treuil électrique à un tube d'acier ou à une corde en nylon avec cinq fois la capacité de charge de sécurité.
- Vérifiez que la tension du réseau de la prise de courant soit identique à la tension indiquée sur la plaque signalétique.
- Votre appareil électrique doit être équipé d'un dispositif de mise à la terre et d'un disjoncteur différentiel.
- Assurez-vous que le crochet se déplace dans la même direction que spécifiée par l'interrupteur de commande.
- La capacité de charge indiquée sur le treuil électrique ne doit pas être dépassée.
- Le levage de personnes avec le treuil électrique est interdit.
- Ne pas déplacer les charges latéralement et éviter tout balancement.
- Si l'appareil n'est pas en mesure de soulever une charge, le poids est supérieur à la capacité de charge maximale.
- Cessez d'appuyer sur l'interrupteur de commande.
- Évitez de vous placer et de travailler sous des charges en suspension.
- Ne pas laisser l'appareil en marche en présence des enfants ou de personnes non autorisées.
- Débrancher le treuil électrique de la prise de courant lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Ne pas tirer sur le câble pour débrancher l'appareil de la prise.
- Ne pas utiliser l'appareil sous la pluie ou en cas d'orage.
- Ne pas utiliser l'appareil à une température inférieure à 0° et supérieure à 40°.
- Avant de commencer les travaux, vérifiez si le câble d'acier est correctement enroulé sur la bobine.
- Laissez au moins 3 tours de câble sur la bobine.
- Cessez de dévider le câble dès que l'extrémité de câble rouge apparaît.
- Contrôlez le treuil électrique et l'élément de commande régulièrement à l'égard des dommages.
- En cas de câble d'acier défectueux, faites remplacer le câble uniquement par un câble équivalent dans un atelier spécialisé.
- Seul un électricien qualifié est autorisé à réparer le système électrique.

## **⚠ Utilisation conforme**

- Le treuil électrique sert uniquement à soulever et abaisser des charges selon la puissance de l'appareil.
- N'utilisez la machine que dans des pièces fermées.
- N'utilisez la machine que si elle est en parfait état de marche en respectant les instructions indiquées, les consignes de sécurité dans le respect du manuel d'utilisation et en ayant conscience des dangers y associés ! En particulier les défauts affectant la sécurité, doivent immédiatement être éliminés !
- Les consignes de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, tout comme les dimensions spécifiées dans les caractéristiques techniques, doivent être respectées.
- Les prescriptions de prévention des accidents perti-

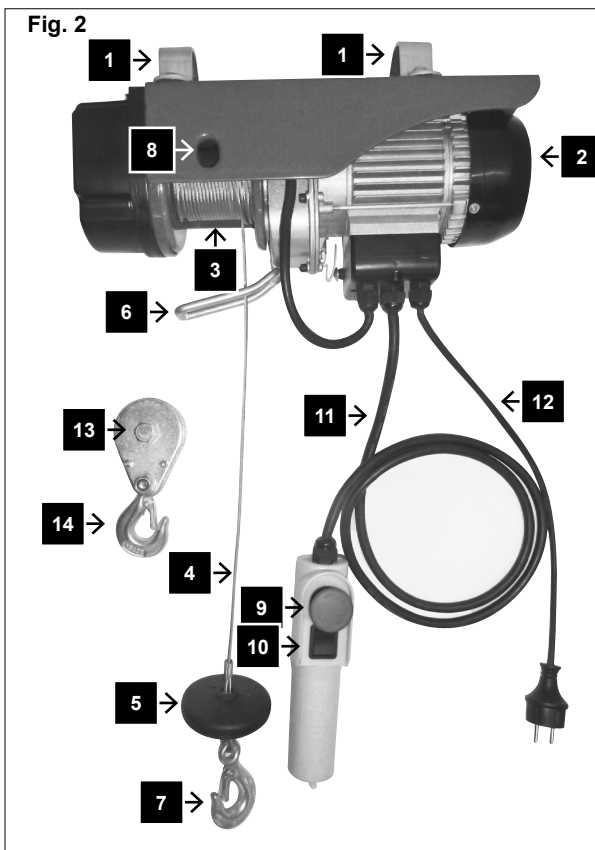
## **⚠ Safety Information**

**Please read these instructions carefully – familiarise yourself with this device. Follow the instructions for use, restrictions and possible hazards applicable to this device.**

- Secure the wire rope firmly to a steel pipe or with a nylon rope with 5-times safety of the load capacity.
- Check the mains voltage of the outlet, whether it matches the voltage on the rating plate.
- Your electric device must be earthed and equipped with a residual current operated circuit breaker (RCCB).
- Ensure that the hook moves along the same direction as indicated on the operating switch.
- The load capacity indicated on the wire rope may not be exceeded.
- It is forbidden to lift people using the wire rope
- Do not remove loads from the side and avoid oscillations.
- If the device cannot lift a load, the weight is larger than the max. load capacity. Do not press the actuating switch further.
- Do not stand or work beneath suspended loads!
- Do not let the device operate in the presence of children or unauthorised people.
- Pull out the mains plug when the wire rope is not in use.
- Do not disconnect from the outlet by pulling at the cable.
- Do not operate the device in rain or thunderstorms.
- Do not use the device below 0° C and above 40° C
- When starting work, check whether the steel wire rope is rolled up correctly on the spool.
- Allow at least 3 cable turns on the spool.
- Do not wind further when the red cable end appears.
- Check the wire rope and control unit regularly for damage.
- In case of defective steel wire rope, get it replaced using a speciality workshop only with an equivalent cable.
- Electric repairs may be performed only by qualified personnel.

## **⚠ Proper Use**

- The wire rope hoist may be used only for lifting and lowering loads according to the device performance.
- The machine may be operated only in closed rooms.
- Use the machine only in perfect working condition and according to its intended purpose, as well as with adequate consideration of safety aspects and hazards, in compliance with this operating manual. All malfunctions which might affect safety must be rectified without delay!
- The safety, work and maintenance instructions of the manufacturer as well as the dimensions indicated in the technical data must be followed.
- The relevant accident prevention regulations and other, generally accepted safety rules must be followed.



den.

- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und -werkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Die Maschine nicht der Feuchtigkeit aussetzen und nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gase verwenden.
- Achten Sie auf das Stromkabel: es darf nie zum Anheben der Maschine oder zum Entfernen des Steckers gezogen werden, schützen Sie es vor scharfen Kanten, Öl und Überhitzung.
- Falls Verlängerungskabel notwendig sind, verwenden Sie bitte nur geprüfte Artikel.
- Schützen Sie sich vor Elektroschocks: vermeiden Sie Kontakte mit geerdeten Gegenstände wie Röhren, Heizkörper und Kühlschränke.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.
- Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## Restrisiken

Der Seilhebezug ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten. Des Weiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

- Restrisiken können minimiert werden wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“ sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

### AUSSTATTUNG ABB. 2

- 1 Befestigungsbügel
- 2 Motor
- 3 Trommel
- 4 Stahlseil
- 5 Abschaltpuffer
- 6 Automatischer Stopphebel
- 7 Haken
- 8 Befestigungsloch für Haken
- 9 Not-Aus- Schalter
- 10 Drucktaster
- 11 Steuerkabel
- 12 Netzkabel
- 13 Umlenkrolle
- 14 Zusatzhaken

nentes et les autres règles de sécurité généralement reconnues doivent être respectées.

- Seules des personnes maîtrisant le fonctionnement de la machine et conscientes des dangers y associés, sont autorisées à exploiter, maintenir ou réparer la machine. Toute modification arbitraire de la machine entraîne l'annulation de la responsabilité du fabricant pour les dommages consécutifs.
- N'utilisez la machine qu'avec les accessoires et outils d'origine du fabricant.
- Ne pas exposer la machine à l'humidité et ne pas l'utiliser à proximité des liquides ou gaz inflammables.
- Faites attention au cordon d'alimentation : ne jamais l'utiliser pour soulever la machine ou pour débrancher cette dernière de la prise.
- Protégez-le des arêtes vives, de l'huile et de la surchauffe.
- Si des rallonges sont nécessaires, n'utilisez que des articles homologués.
- Protégez-vous contre les chocs électriques : évitez tout contact avec les objets mis à la terre tels que tuyaux, radiateurs et réfrigérateurs.
- Toute utilisation à des fins autres que celles spécifiées ici est considérée comme non conforme. Le fabricant n'est pas responsable pour les dommages consécutifs, le risque relève de la seule responsabilité de l'utilisateur.
- Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

## Risques résiduels

**Le treuil électrique est construit en conformité avec les règles de la technique et les règles de sécurité généralement reconnues.**

**Cependant, des risques résiduels peuvent survenir pendant l'utilisation de la machine. En outre, des risques résiduels non évidents peuvent exister malgré toutes les mesures prises.**

Les risques résiduels peuvent être minimisés en respectant les « Consignes de sécurité », le chapitre « Utilisation conforme et le manuel d'utilisation dans son ensemble.

### ÉQUIPEMENT FIG.2

- 1 Étrier de fixation
- 2 Moteur
- 3 Tambour
- 4 Câble d'acier
- 5 Tampon de coupure
- 6 Levier d'arrêt automatique
- 7 Crochet
- 8 Trou de fixation pour crochet
- 9 Interrupteur d'arrêt d'urgence
- 10 Bouton-poussoir
- 11 Câble de commande
- 12 Cordon d'alimentation
- 13 Poulie
- 14 Crochet auxiliaire

- The machine may be used, serviced or repaired only by people who are familiar with it and are instructed about the hazards. Independent modifications to the machine exclude liability of the manufacturer for resulting damage.
- The machine may be used only with the manufacturer's original accessories and tools.
- Do not expose the machine to moisture and do not use it in the vicinity of flammable fluids or gases.
- Pay attention to the electric cable: it may never be drawn for raising the machine or removing the plug; protect it against sharp edges, oil and overheating.
- If extension cables are necessary, please use only tested articles.
- Protect yourself from electric shocks: avoid contact with grounded objects, such as tubes, heating elements and refrigerators.
- Any other use is considered improper. The manufacturer does not assume liability for resulting damage; the associated risk is solely borne by the plant operator.
- Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

## Residual Risks

**The wire rope hoist has been built in accordance with the state of the art and recognised safety standards. Nevertheless, individual residual risks can occur when working. Furthermore, latent residual risks can persist in spite of all measures adopted.**

Residual risks can be minimised if the „Safety Information“ and „Proper Use“ as well as the operating manual are completely followed.

### EQUIPMENT FIG. 2

- 1 Mounting bracket
- 2 Motor
- 3 Drum
- 4 Steel wire rope
- 5 Shutdown buffer
- 6 Automatic stop lever
- 7 Hooks
- 8 Mounting hole for hooks
- 9 Emergency stop switch
- 10 Push-button
- 11 Control cable
- 12 Power cable
- 13 Deflecting roller
- 14 Additional hooks

Fig. 3

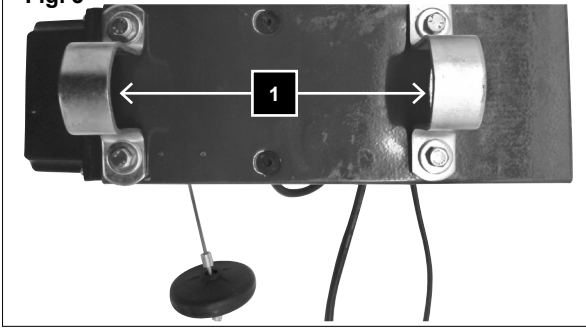


Fig. 4

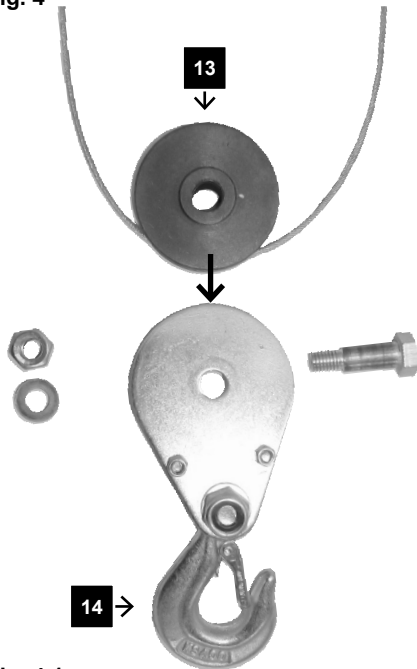


Fig. 4.1

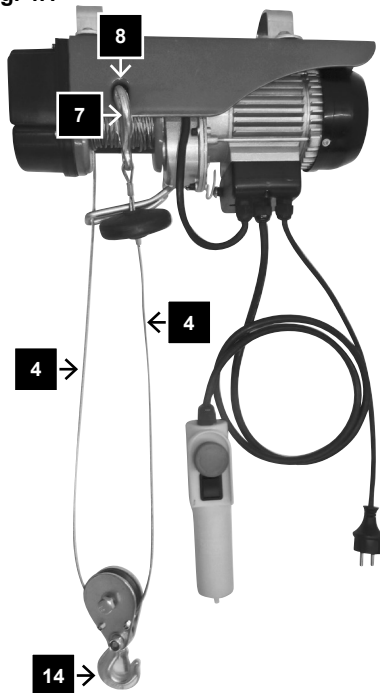
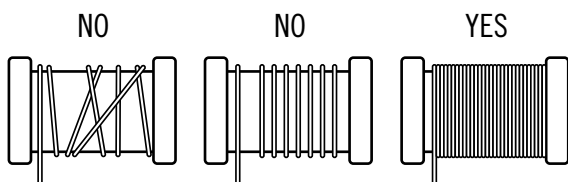


Fig. 5



### MONTAGE ABB. 3

Die beiden Befestigungsbügel (1) mit einem Rohr, das der zweifachen Nennlast des Seilhebezuges entspricht, mit 4 Sechskantschrauben, 4 Scheiben montieren.

Die Abmessung des Rohres muss mit der Größe der Befestigungsbügel übereinstimmen.

**Lassen Sie sich von einer Fachkraft beraten.**

### FUNKTION: DOPPELTE TRAGLAST ABB. 4.0 – 4.1

Mit der Umlenkrolle (13) und dem Zusatzhaken (14) wird die doppelte Traglast erreicht.

Dazu muss die Umlenkrolle (13) mit dem Zusatzhaken montiert werden (Abb.4.0).

Der fest montierte Haken (7) muss in das Befestigungsloch (8) eingehängt werden.

Die Traglast verdoppelt sich dadurch und wird nun von zwei Stahlseilen (4) angehoben. (Abb.4.1)

## Inbetriebnahme

### Entfernen Sie das Klebeband von der Seilrolle

- 1 Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme folgende Funktionen:
- 2 Drucktaster (10) nach oben drücken, Seil hebt sich
- 3 Drucktaster nach unten drücken, Seil senkt sich
- 4 Not-Aus-Schalter (9) drücken, Seilzug bleibt stehen
- 5 Not-Aus-Schalter (9) lösen (nach rechts drehen), Seilzug ist betriebsbereit

**Stellen Sie sicher dass das Stahlseil korrekt auf der Trommel aufgewickelt ist und kein Abstand zwischen den Windungen besteht. (siehe Abb.5)**

- 6 Endschalter beim Anheben vom Seilzug, bei maximaler Höhe des automatischen Stopp-Hebels (6) prüfen.
- 7 Endschalter beim Ablassen des Seilzuges, bei maximaler Seillänge prüfen. (Schaltet automatisch ab)

Achten Sie darauf, dass die Ladung ordnungsgemäß am Haken, beziehungsweise am Zusatzhaken gesichert ist. Achten Sie beim Anheben der Lasten, dass das Seil gespannt ist.

Heben Sie die Last mit der geringsten Geschwindigkeit an.

Halten Sie stets Abstand beim Anheben der Lasten.

Lassen Sie hängenden Lasten niemals unbeaufsichtigt.

Der Motor ist mit einem Thermostatschalter ausgerüstet.

Wenn es zum Stillstand während des Betriebes kommt, abwarten bis der Motor sich abgekühlt hat.

### MONTAGE FIG.3

Montez les deux étriers de fixation (1) avec un tube correspondant à deux fois la charge nominal du treuil électrique avec 4 vis hexagonales et 4 rondelles.

Les dimensions du tube doivent correspondre aux dimensions des étriers de fixation.

Faites-vous conseiller par un spécialiste.

### FONCTIONNEMENT : DOUBLE CAPACITÉ DE CHARGE FIG. 4.0 – 4.1

La double capacité de charge est réalisée avec la poulie (13) et le crochet auxiliaire (14).

Pour cela, il convient de monter la poulie (13) avec le crochet auxiliaire (Fig.4.0).

Le crochet monté de manière fixe (7) doit être accroché dans le trou de fixation (8).

La capacité de charge est ainsi doublée et le levage est maintenant assuré par deux câbles d'acier (4). (Fig.4.1)

**ATTENTION!** Ne tentez pas de soulever des charges fixées ou bloquées !

Ne procédez pas par à-coups en procédant par impulsions brèves

## Mise en service

### Retirer le ruban adhésif de la poulie à câble

- 1 Vérifiez les fonctions suivantes avant la mise en service :
- 2 Poussez le bouton-poussoir (10) vers le haut, le câble se soulève
- 3 Poussez le bouton-poussoir (10) vers le bas, le câble s'abaisse
- 4 Appuyez sur l'interrupteur d'arrêt d'urgence (9), le câble s'arrête
- 5 Relâchez l'interrupteur d'arrêt d'urgence (9) (tournez-le vers la droite), le treuil électrique est prêt à l'emploi.

**Assurez-vous que le câble d'acier soit correctement enroulé sur le tambour et qu'il n'y ait pas d'espacement entre les spires. (voir Fig.5)**

- 6 Contrôlez l'interrupteur de fin de course lors du levage du treuil électrique, lorsque le levier d'arrêt automatique (6) a atteint sa hauteur maximale.
- 7 Contrôlez l'interrupteur de fin de course lors de l'abaissement du treuil électrique, lorsque le câble a atteint sa longueur maximale. (S'éteint automatiquement)

Assurez-vous que le chargement soit bien sécurisé sur le crochet ou sur le crochet auxiliaire.

Lors du levage des charges, assurez-vous que le câble soit tendu.

Soulevez la charge à la vitesse la plus basse.

Toujours respecter une certaine distance lors du levage des charges.

Ne jamais laisser les charges suspendues sans surveillance.

Le moteur est équipé d'un interrupteur thermostatique.

Lorsque le moteur s'arrête pendant l'utilisation, attendez que le moteur refroidisse.

### ASSEMBLY FIG. 3

Install both mounting brackets (1) with a pipe that corresponds to twice the rated load of the wire rope hoist, using 4 hex head screws, 4 washers.

The dimensions of the pipe must match the size of the mounting brackets.

Consult a specialist.

### ROLE: DOUBLE LOAD CAPACITY FIG. 4.0 – 4.1

With the deflecting roller (13) and the additional hook (14), the double load capacity is achieved.

Moreover, the deflecting roller (13) must be mounted with the additional hook (fig. 4.0).

The firmly mounted hook (7) must be suspended at the mounting hole (8).

The load capacity doubles itself as a result and the load is now lifted by two steel wire ropes (4). (fig. 4.1)

## Getting Started

### Remove the adhesive tape from the wire rope

- 1 Check the following functions before getting started:
- 2 Press the push-button (10) upwards, rope is lifted
- 3 Press the push-button downwards, rope is lowered
- 4 Press the emergency stop switch (9), the rope hoist comes to a standstill
- 5 Release the emergency stop switch (9) (turn clockwise),  
Wire rope hoist is ready to operate

**Make sure that the steel wire rope is rolled up correctly on the drum and there is no distance between the turns. (see fig. 5)**

- 6 Check the limit switch when raising the wire rope hoist, at maximum height of the automatic stop lever (6).
- 7 Check the limit switch when releasing the wire rope hoist, at maximum rope length. (Shuts down automatically)

Pay attention to the fact that the load is secured properly to the hook or the additional hook.

Ensure that the wire rope is taut when raising the loads.

Raise the load at the lowest speed.

Always stay at a distance when raising the loads.

Never leave hanging loads unattended.

The motor is equipped with a thermostat switch.

If it comes to a standstill during operation, wait until the motor has cooled down.

## Wartungsplan

### **ACHTUNG! NETZSTECKER ZIEHEN**

Reinigen Sie nach dem Gebrauch die Seilwinde mit einem Lappen. Halten Sie die Luftschlitze des Motors sauber.

### **Nach 30 Einsätzen (1 Einsatz = 1x auf und 1x ab):**

Das gesamte Stahlseil (4) überprüfen, bei Beschädigungen den Daten entsprechendes Stahlseil ersetzen (nur Original Ersatzteile verwenden).

### **Nach 100 Einsätzen**

Netzkabel (12) und Steuerkabel (11) auf Schäden prüfen. Endschalter bei Auf - und Ab- Bewegung prüfen.

### **Nach 200 Einsätzen**

Stahlseil und Umlenkrolle einfetten

### **Nach 1000 Einsätzen**

Haken (7 / 14) und Umlenkrolle (13) überprüfen.

Alle Schrauben am Befestigungsbügel (1) und an der Umlenkrolle (13) nachziehen.

Bei ungewöhnlichen Geräuschen des Motors, oder wenn die Traglast nicht angehoben werden kann es sein, dass das Bremssystem überholt werden muss.

**Zu Ihrer Sicherheit, vor jedem Einsatz, Not-Aus Schalter (9) und Drucktasten überprüfen.**

## Lagerung

Bei Lagerung über einen längeren Zeitraum, Gerät an einem trockenem, frostfreien, für Kinder nicht erreichbaren Raum, wenn möglich im Originalkarton aufbewahren.

## Calendrier de maintenance

### **ATTENTION ! DÉBRANCHEZ LA MACHINE DE LA PRISE DE COURANT**

Après utilisation, nettoyez le treuil avec un chiffon. Gardez les grilles de ventilation du moteur propres.

#### **Après 30 utilisations (1 utilisation = 1x levage et 1x abaissement) :**

Contrôlez l'ensemble du câble d'acier (4), et en cas de dommages, remplacez avec un câble équivalent selon les caractéristiques techniques (n'utiliser que des pièces de rechange d'origine).

#### **Après 100 utilisations**

Contrôlez le cordon d'alimentation (12) et le câble de commande (11) à l'égard des dommages.

Contrôlez l'interrupteur de fin de course pendant les opérations de levage et d'abaissement.

#### **Après 200 utilisations**

Lubrifiez le câble d'acier et la poulie

#### **Après 1000 utilisations**

Contrôlez les crochets (7 / 14) et la poulie (13).

Serrez toutes les vis de l'étrier de fixation (1) et de la poulie (13).

En cas de bruit anormal du moteur ou si la charge ne peut pas être soulevée, il est possible que le système de freinage nécessite une révision.

**Pour votre sécurité, vérifiez l'interrupteur d'arrêt d'urgence (9) et le bouton-poussoir avant l'utilisation.**

## Stockage

En cas de stockage prolongé, conservez l'appareil dans un endroit sec à l'abri du gel, et hors de la portée des enfants, si possible dans son emballage d'origine.

## Maintenance Plan

### **CAUTION! PULL OUT THE MAINS PLUG**

Clean the rope winch with a rag following use. Keep the air slits of the motor clean.

#### **After 30 runs (1 run = 1x up and 1x down):**

Check the entire steel wire rope (4); in case of damage, replace the steel wire rope according to the specification (use only original spare parts).

#### **After 100 runs**

Check mains cable (12) and control cable (11) for damage.

Check limit switch at upward and downward movement.

#### **After 200 runs**

Lubricate steel wire rope and deflecting roller

#### **After 1000 runs**

Hook (7 / 14) and deflecting roller (13).

Tighten all screws at the mounting bracket (1) and the deflecting roller (13).

In case of unusual sounds at the motor or if the load cannot be raised, the brake system may have to be overhauled.

**For your safety, check the emergency stop switch (9) and push-buttons before every use.**

## Storage

When storing over a longer period, store device at a dry, frost-free room not accessible to children and in the original carton, if possible.

## FEHLERBEHEBUNG

Störung	Ursache	Abhilfe
Traglast kann nicht angehoben werden	Traglast zu schwer Bremsystem defekt	Auf doppelte Traglast umstellen Kundendienst / Seviccenter
Motor reagiert nicht	Sicherung defekt Drucktaster defekt	Sicherung austauschen Kundendienst / Seviccenter
<b>Reparaturen</b> Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Zubehör- und Ersatzteile. Sollte das Gerät trotz unserer Qualitätskontrollen und Ihrer Pflege einmal ausfallen, lassen Sie Reparaturen nur von einem autorisierten Elektro-Fachmann ausführen.		
<b>Entsorgung</b> Beim Entsorgen der Maschine müssen die örtlichen gesetzlichen Bestimmungen eingehalten werden.		



## DÉPANNAGE

Défaut	Cause	Dépannage
La charge ne peut pas être soulevée	La charge est trop lourde Le système de freinage est endommagé	Passez au mode double capacité de charge Service client / Centre de services
Le moteur ne réagit pas	Fusible défectueux Bouton-poussoir défectueux	Remplacez le fusible Service client / Centre de services
<b>Réparations</b> N'utilisez que les accessoires et pièces de rechange recommandés par le fabricant. Si l'appareil arrivait à tomber en panne en dépit de nos contrôles de la qualité et de son entretien, confiez la réparation de celui-ci à un électricien agréé uniquement.		
<b>Élimination</b> Éliminez la machine conformément aux dispositions légales locales en vigueur.		

## ERROR ELIMINATION

Fault	Cause	Corrective action
Load cannot be raised	Load too heavy Brake system defective	Switch to double load Customer service / service centre
Motor does not respond	Fuse defective Push-button defective	Replace fuse Customer service / service centre
<b>Repairs</b> Use only accessories and spare parts recommended by the manufacturer. If the device fails in spite of our quality control and your maintenance, carry out repairs only with the help of an authorised and qualified electrician.		
<b>Waste disposal</b> When disposing of the machine, the local statutory provisions must be followed.		

**FFABBRICANTE:**  
**WOODSTER GmbH**  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

EGREGIO CLIENTE,  
Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

**Avvertenza:**

Ai sensi della legge sulla responsabilità dei prodotti attualmente in vigore, il fabbricante non è responsabile per eventuali danni che si dovessero verificare a questa apparecchiatura o a causa di questa in caso di:

- utilizzo improprio,
- inosservanza delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni effettuate da specialisti terzi non autorizzati,
- installazione e sostituzione di ricambi non originali,
- utilizzo non conforme,

**DA OSSERVARE:**

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso. Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscer l'utensile elettrico e di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

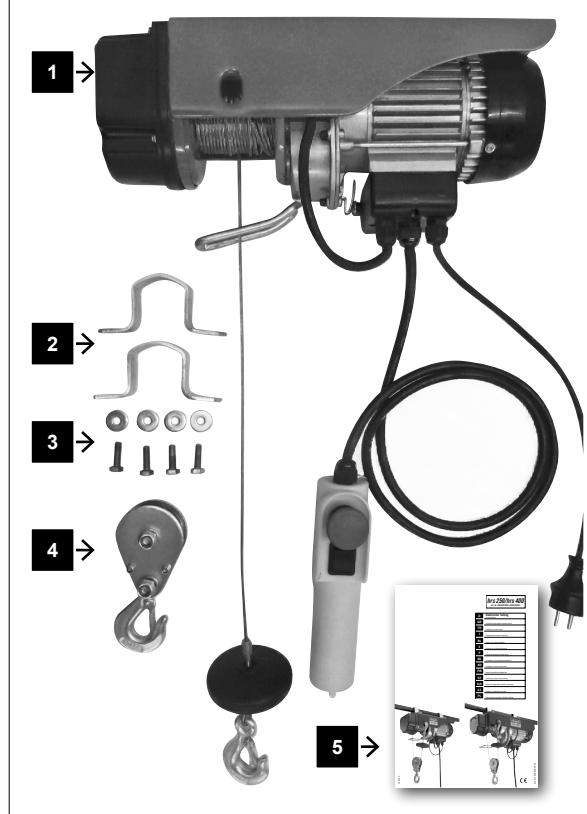
Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'utensile elettrico in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata dell'utensile elettrico.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'utilizzo dell'utensile elettrico. Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'utensile elettrico, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere attentamente lette e scrupolosamente osservate da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro. Sull'utensile elettrico possono lavorare soltanto persone che sono state istruite sul suo uso e sui pericoli ad esso collegati. L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata. Oltre agli avvisi di sicurezza contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'esercizio di macchine di lavorazione del legno.

**INFORMAZIONI GENERALI**

- Controllare tutte le parti dopo averle disimballate per verificare se vi siano danni di trasporto. In caso di reclami, il trasportatore della merce deve essere informato immediatamente. Non saranno accettate richieste successive.
- Controllare che il contenuto della spedizione sia completo.
- Familiarizzare con il dispositivo prima di utilizzarlo, facendo riferimento al manuale delle istruzioni.
- Utilizzare solo pezzi originali per gli accessori, le parti usurate e i pezzi di ricambio. È possibile ottenere gli accessori di ricambio presso il proprio rivenditore IXES.
- Indicare nei propri ordini i nostri numeri di articolo, oltre il tipo e il modello del dispositivo.

Fig. 1



## Legenda, Fig. 1

- 1 Cavo di collegamento con l'unità di controllo
- 2 Staffa di montaggio
- 3 Viti di montaggio con inserti
- 4 Gancio supplementare con rullo guida
- 5 Manuale d'uso

HGS 250	
<b>Lieferumfang</b>	
	Cavo di collegamento con l'unità di controllo
	Staffa di montaggio
	Viti di montaggio con inserti
	Gancio supplementare con rullo guida
	Manuale d'uso
<b>Specifiche</b>	
Tensione nominale	230 V~/50 Hz
Corrente nominale	2,5 A
Massima potenza	530 W
Modalità di funzionamento	S3 20%
Carico nominale	125 kg / 250 kg
Elevazione massima di sollevamento	12 m / 6 m
Velocità di sollevamento	10m/min / 5m/min
Diametro del cavo di acciaio	3.18mm
Resistenza alla trazione del cavo d'acciaio	625 kg
Tipo di protezione	IP 54
Classe di isolamento	B
Dimensioni LxIxH	400x130x180 mm
Peso	11,5 kg
<b>Modifiche tecniche soggette a cambiamento!</b>	

## Informazioni e avvertenze sulla sicurezza

Questo dispositivo risponde alle norme di sicurezza specifiche per le macchine elettriche. Leggere il manuale d'uso con attenzione prima di mettere il paranco in funzione. L'uso improprio può causare danni a persone e cose. Le persone che non hanno familiarità con le istruzioni non possono utilizzare il dispositivo. Tenere il manuale delle istruzioni in un luogo sicuro.

Bambini e ragazzi non sono autorizzati a utilizzare il dispositivo.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per un uso improprio e per modifiche alla macchina.

Parimenti, seguire le informazioni sulla sicurezza, e le istruzioni per il montaggio e l'uso, così come le norme generali in materia di prevenzione degli infortuni.

### NOTA:

In queste istruzioni per l'uso abbiamo segnato i punti che hanno a che fare con la vostra sicurezza con questo segno: ⚠

## **⚠ Informazioni di sicurezza**

**Si prega di leggere attentamente queste istruzioni - familiarizzare con questo dispositivo. Seguire le istruzioni per l'uso, le restrizioni e le indicazioni di pericolo relativi a questo dispositivo.**

- Fissare saldamente il cavo ad un tubo d'acciaio o con una corda di nylon che abbia 5 volte la sicurezza della capacità di carico.
- Controllare che la tensione di rete della presa corrisponda alla tensione sulla targhetta.
- Il dispositivo elettrico deve essere messo a terra e dotato di un interruttore differenziale.
- Assicurarsi che il gancio si muova lungo la stessa direzione indicata sull'interruttore operativo.
- La capacità di carico indicata sul cavo metallico non può essere superata.
- È vietato utilizzare il cavo metallico per sollevare persone.
- Non rimuovere i carichi lateralmente ed evitare oscillazioni.
- Se il dispositivo non riesce a sollevare un carico, il peso è maggiore della massima capacità di carico. Non premere ulteriormente il pulsante di azionamento.
- Non sostare o lavorare sotto carichi sospesi!
- Non lasciare il dispositivo in funzione in presenza di bambini o persone non autorizzate.
- Estrarre la spina di alimentazione quando il cavo metallico non è in uso.
- Non scollegare dalla presa tirando il cavo.
- Non utilizzare il dispositivo in caso di pioggia o temporali.
- Non utilizzare il dispositivo ad una temperatura inferiore a 0°C e superiore a 40°C
- Quando si inizia il lavoro, verificare che il cavo d'acciaio sia avvolto correttamente sulla bobina.
- Lasciare almeno 3 giri di cavo sulla bobina.
- Non avvolgere ulteriormente quando appare l'estremità del cavo rosso.
- Verificare regolarmente la presenza di danni al cavo metallico e all'unità di controllo.
- Nel caso in cui il cavo d'acciaio sia difettoso, farlo sostituire da un'officina specializzata solo con un cavo equivalente.
- Riparazioni elettriche devono essere eseguite solo da personale qualificato.

## **⚠ Uso corretto**

- Il paranco può essere utilizzato solo per sollevare ed abbassare carichi secondo le prestazioni del dispositivo.
- La macchina può essere utilizzata solo in ambienti chiusi.
- Utilizzare la macchina solo in perfetto stato di funzionamento e in base allo scopo previsto, nonché con un'adeguata considerazione degli aspetti di sicurezza e dei pericoli, in conformità al presente manuale operativo. Tutti i malfunzionamenti che potrebbero compromettere la sicurezza devono essere riparati immediatamente!
- Le istruzioni di sicurezza, di lavoro e di manutenzione del costruttore, così come le dimensioni indicate nei dati tecnici, devono essere seguite.

- Le norme antinfortunistiche e le altre norme generali di sicurezza devono essere rispettate.
- La macchina può essere utilizzata, revisionata o riparata solo da persone che abbiano familiarità con essa e che siano istruite sui pericoli. Modifiche arbitrarie alla macchina escludono la responsabilità del produttore per eventuali danni.
- La macchina può essere utilizzata solo con accessori e utensili originali del produttore.
- Non esporre la macchina ad umidità e non utilizzarla in prossimità di liquidi o gas infiammabili.
- Prestare attenzione al cavo elettrico: non può mai essere tirato per sollevare la macchina o staccare la spina; proteggerlo da bordi taglienti, olio e surriscaldamento.
- Se sono necessarie prolunghe, si prega di utilizzare solo articoli testati.
- Proteggersi da scosse elettriche: evitare il contatto con oggetti che si trovano a terra, come tubi, elementi riscaldanti e refrigeratori.
- Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni; il rischio associato è esclusivamente a carico dell'operatore che utilizza l'impianto.
- Si prega di notare che il nostro apparecchio non è stato progettato per impieghi commerciali, artigianali o industriali. La nostra garanzia verrà annullata se la macchina viene usata in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

## Rischi residui

Il paranco è stato costruito secondo lo stato dell'arte e le norme di sicurezza standard. Singoli rischi residui, tuttavia, possono verificarsi quando si lavora. Rischi residui latenti, inoltre, possono persistere nonostante tutte le misure adottate.

- I rischi residui possono essere minimizzati se le „Informazioni sulla sicurezza“ e le istruzioni per l'„Utilizzo Corretto“, così come il manuale d'uso, sono completamente rispettate.

### ATTREZZATURA FIG. 2

- 1 Staffa di fissaggio
- 2 Motore
- 3 Tamburo
- 4 Cavo d'acciaio
- 5 Tampone di arresto
- 6 Leva di arresto automatico
- 7 Ganci
- 8 Foro di montaggio per ganci
- 9 Interruttore arresto di emergenza
- 10 Pulsante
- 11 Cavo di controllo
- 12 Cavo di alimentazione
- 13 Carrucola
- 14 Ganci aggiuntivi

Fig. 2

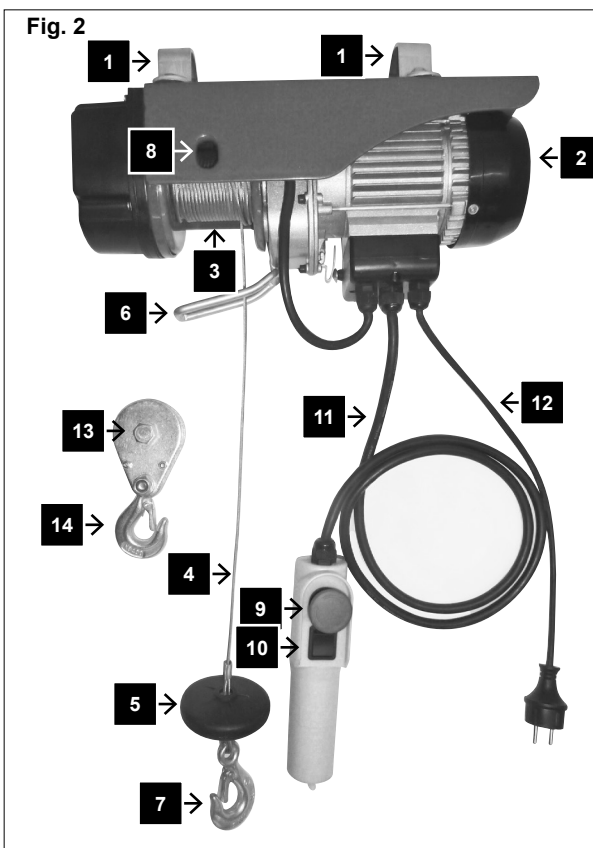


Fig. 3

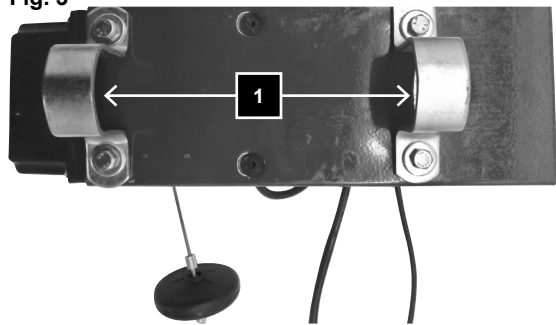


Fig. 4

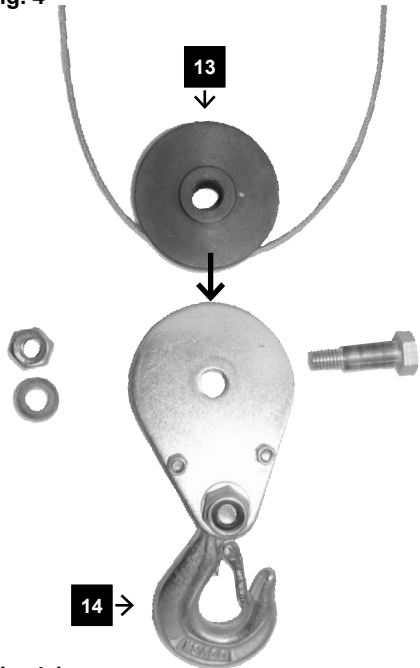


Fig. 4.1

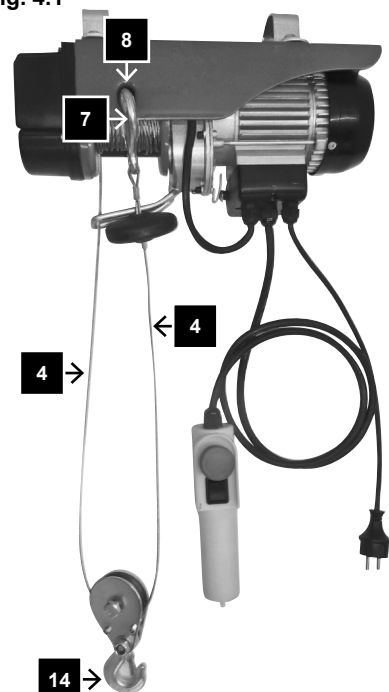
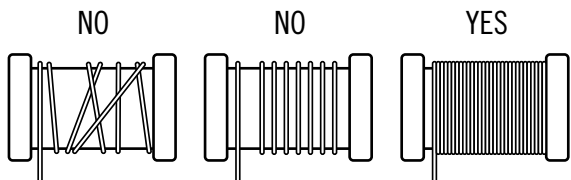


Fig. 5



### MONTAGGIO FIG. 3

Installare entrambe le staffe di montaggio (1) con un tubo che corrisponde al doppio del carico nominale del paranco, con 4 viti a testa esagonale, 4 rondelle.

Le dimensioni del tubo devono corrispondere alle dimensioni delle staffe di montaggio.

**Consultare uno specialista.**

### FUNZIONE: DOPPIA CAPACITÀ DI CARICO FIG. . 4.0 – 4.1

Con la carrucola (13) ed il gancio supplementare (14), si ottiene la capacità di doppio carico.

La carrucola (13), inoltre, deve essere montata con il gancio supplementare (fig. 4.0).

Il gancio montato saldamente (7) deve essere appeso al foro di montaggio (8).

Come risultato la capacità di carico si raddoppia e il carico viene ora sollevato da due funi di acciaio (4). (fig. 4.1)

### Per iniziare

#### Rimuovere il nastro adesivo dal cavo

1. Controllare le seguenti funzioni prima di iniziare:
  2. Premere il pulsante (10) verso l'alto, il cavo si solleva.
  3. Premere il pulsante verso il basso, il cavo si abbassa.
  4. Premere l'interruttore di arresto di emergenza (9), il sollevamento del cavo si ferma.
  5. Rilasciare l'interruttore di arresto di emergenza (9) (in senso orario)
- Il paranco è pronto per funzionare

**Assicurarsi che il cavo d'acciaio sia avvolto correttamente sul tamburo e non ci sia distanza tra le spire. (vedi fig. 5)**

6. Controllare il finecorsa quando si solleva il paranco, alla massima altezza della leva di arresto automatico (6)
7. Controllare il finecorsa quando si rilascia il paranco, alla massima lunghezza del cavo. (Si spegne automaticamente)

Prestare attenzione al fatto che il carico sia fissato correttamente al gancio o al gancio aggiuntivo.

Assicurarsi che la fune sia tesa quando si sollevano i carichi.

Sollevare il carico alla velocità minima.

Rimanere sempre a distanza durante il sollevamento dei carichi.

Non lasciare mai carichi sospesi incustoditi.

Il motore è dotato di un termostato.

Se si verifica una battuta d'arresto durante il funzionamento, attendere che il motore si sia raffreddato.

## Piano di Manutenzione

### **ATTENZIONE! ESTRARRE LA SPINA**

Pulire il cavo metallico con uno straccio dopo l'uso. Mantenere pulite le fessure per l'aria del motore.

### **Dopo 30 giri (1 giro = 1x sollevamento 1x abbassamento):**

Controllare l'intero cavo d'acciaio (4); in caso di danneggiamento, sostituire il cavo d'acciaio in base alle specifiche (utilizzare esclusivamente ricambi originali).

### **Dopo 100 giri**

Controllare il movimento del fincorsa verso l'alto e verso il basso.

### **Dopo 200 giri**

Lubrificare il cavo d'acciaio e la carrucola.

### **Dopo 1000 giri**

Gancio (7 / 14) e carrucola (13).

Serrare tutte le viti alla staffa di montaggio (1) e alla carrucola (13).

In caso di suoni insoliti del motore, o se non si riesce a sollevare il carico, potrebbe essere necessario revisionare il sistema frenante.

**Per la vostra sicurezza, verificare l'interruttore per l'arresto di emergenza (9) e i pulsanti prima di ogni utilizzo.**

## Stoccaggio

Stoccare l'apparecchio e i relativi accessori in un luogo buio, asciutto e non soggetto a gelo, non accessibile ai bambini. Conservare l'elettrotensile nell'imballaggio originale.

Coprire l'elettrotensile per proteggerlo da polvere o umidità.

## Risoluzione dei problemi

Difetto	Causa	Azione correttiva
Il carico non può essere sollevato	Carico troppo pesante Sistema frenante difettoso	Passare alla modalità doppio carico Servizio clienti / centro di assistenza
Il motore non risponde	Fusibile difettoso Pulsante difettoso	Sostituire il fusibile Servizio clienti / centro di assistenza
<b>Riparazioni</b> Utilizzare solo accessori e pezzi di ricambio raccomandati dal produttore. Se il dispositivo non funziona nonostante il nostro controllo di qualità e la vostra manutenzione, effettuare riparazioni solo con l'aiuto di un elettricista autorizzato e qualificato.		
<b>Smaltimento dei rifiuti</b> lo smaltimento della macchina, si devono rispettare le disposizioni di legge locali.		





## Konformitätserklärung



DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo
CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfeleléségi nyilatkozatot teszi a termékre
HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedeće artikle
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
TR	Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää alla esitettyt EU-direktiivit ja standardit
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel

SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
EST	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklumbrit
LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder:
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel
BG	декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул

## Elektrischer Seilhebezug - HGS 250

<input type="checkbox"/> 2009/105/EC	<input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC	<input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC
<input type="checkbox"/> 2006/28/EC	
<input type="checkbox"/> 2005/32/EC	
<input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC	<input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC
<input type="checkbox"/> 2004/22/EC	<b>Annex V</b>
<input type="checkbox"/> 1999/5/EC	<b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{wa}$ = xx dB(A); guaranteed $L_{wa}$ = xx dB(A) Notified Body: Notified Body No.:
<input type="checkbox"/> 97/23/EC	<input type="checkbox"/> 2004/26/EC
<input type="checkbox"/> 90/396/EC	Emission. No:
<input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU	

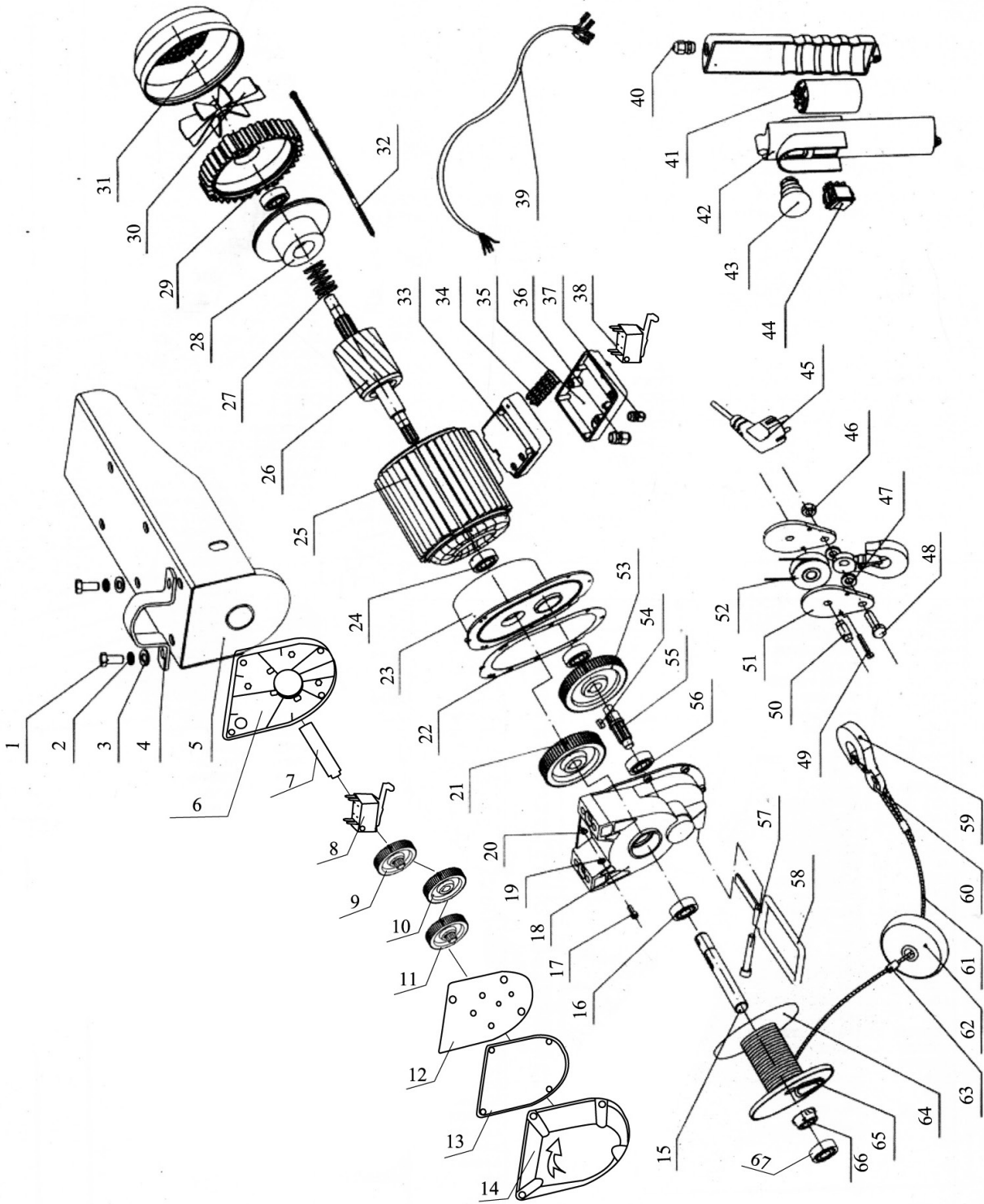
Standard references: EN 14492-2, EN 60204-3-2, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Ichenhausen, den 10.06.2015

Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

Art.-No. 3506904903  
Subject to change without notice

Documents registrar: Benjamin Schwarz  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen



Garantie D	
<span>entsichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche gegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder</span>	<span>Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.</span>
Warranty GB	
<span>arent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrica-</span>	<span>tion within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.</span>
Garantie FR	
<span>défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit à des revendications pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable pendant cette période pour des raisons d'irrreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne</span>	<span>sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis de fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de l'acheteur. Tous droits à réhabition et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à l'indemnité sont exclus.</span>
Garanzia I	
<span>eventi vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del bene. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a partire dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di</span>	<span>materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.</span>
Garantía ES	
<span>defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador perderá todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa</span>	<span>de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.</span>
Garantia PT	
<span>este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças substituídas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção</span>	<span>as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.</span>
Garantie NL	
<span>ntbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt</span>	<span>echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeooststellingsclaims zijn uitgesloten.</span>
Garanti NO	
<span>ntbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantiens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt maskindeler, som innen denne tiden påviselig er ubrukkbar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer</span>	<span>selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.</span>
Garanti SE	
<span>ntbara brister ska anmälas inom 8 dagar efter mottagandet, i annat fall förlorar köparen samtliga anspråk på grund av dessa brister. Vi erbjuder garanti för våra maskiner vid riktig hantering för den lagenliga garanti tiden från övertagandet på det sättet, att vi kostnadsfritt ersätter varje maskindel, som inom denna tid blir obrukbar bevisligen som följd av material eller tillverkningsfel. För delar, som vi inte</span>	<span>själva tillverkar, lämnar vi endast garanti i så måtto, som vi själva får garanti av våra underleverantörer. Kostnaderna för monteringen av de nya delarna bär köparen. Förändrings och värdeminskningsanspråk och övriga skadeståndsanspråk är uteslutna.</span>
Garanti DK	
<span>d denna maskin følger en 24 måneders garanti. Garantien dækker endast material- og konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan kostninger, men kunden står for installationen. Vår garanti dækker endast original-delar. Anspråk på garanti foreligger inte för: garantin</span>	<span>tækker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselsofrekriter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.</span>
Takuu FIN	
<span>oisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarann vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksiksi tavarann luovutuksesta alkaen siten, että vahdammkorvauksetta minkä tahansa koneenosann, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirhees-</span>	<span>tä johtuen. Osille, joita emme valmistaa itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittajann antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.</span>
Záruka SK	
<span>jmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník strati všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Našou zárukou je záruka na naše aparaty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť záruky, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokazateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobné vady. Na časti ktoré sami</span>	<span>nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.</span>
Garancija SLO	
<span>ne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi pomanjšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in er na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala</span>	<span>ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.</span>
Záruka CZ	
<span>telné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonné záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly,</span>	<span> které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu , v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli . Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.</span>
Garantii EST	
<span>gelgetset viigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiele nimetatud osade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskolmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida</span>	<span>me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.</span>
Гарантия (RUS)	
<span>очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантиия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок</span>	<span>в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантию в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.</span>
Gwarancja (POL)	
<span>elkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji gupasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie</span>	<span>z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.</span>
Garantija (LAT)	
<span>medzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no precēs saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbildību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemas maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietojama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laikā periodā.</span>	<span>Atiecībā uz uzrerves daļām, kurās nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atceļšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atīdzināšanu netiek izskatītas.</span>
Garantija (LIT)	
<span>akvaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymų nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra domasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos</span>	<span>ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.</span>
Ábyrgð (IS)	
<span>ljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna slíka skemmda ógildur. Ábyrgjumst, í tilfelli réttar meðhöndlunar yfir lögbundnið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar án óthæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því er tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af úr, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasöðlum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum</span>	<span>hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ógilding sölu eða afskiptur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.</span>

## WOODSTER GmbH| Günzburger Str. 69 | D-89335 Ichenhausen